

(姉妹都市) オランダ ライデン市長からのメッセージ (Sister City) Message from the Mayor of Leiden, the Netherlands

被爆 75 周年長崎原爆犠牲者慰霊平和祈念式典に向けて

全ての姉妹都市に対して被爆 75 周年長崎平和祈念式典に向けたメッセージの提供を呼びかけられたことは素晴らしいアイデアだと思います。そうすることにより、式典に参加することができますし、私たちも皆さんと同じようにどんなにか平和を大切に思っているかをお伝えできるからです。戦争と友情は相容れないものですが、戦争に対しては都市間の世界的な友情が、特効薬となります。この数年間にわたり長崎市とライデン市の姉妹都市関係は、互いの考えを理解していること、そして相互の目標と絆で深く結ばれていることを示してきました。平和が大変重要な役割を果たす国連の世界的な目標を私たちは心から支持しています。平和がなければ発展はなく、ただ破壊があるだけです。長崎はその大変な辛さを味わいました。両国ともに 75 年にわたり平和な歳月を過ごしてきましたが、決してこれを当たり前のもつとみなしてはいけません。むしろ、式典の度にこのことを何度も何度もよく考える必要があります。ライデン市民は皆様の気持ちに寄り添っています。素晴らしい式典となることをお祈り申し上げます。そして、ライデン市は長崎と共に世界の平和を祈ります。

(この日本語文書は参考のための仮翻訳で、正文は英文です)

令和 2 年 8 月 9 日

ライデン市長 アンリ・レンフェリンク

Message for the 75th Nagasaki Peace Ceremony

What a wonderful idea to invite all the sister cities to provide Nagasaki with a message on the occasion of this 75th peace ceremony. In this way we can still participate and let you know how much we share views on the importance of peace. War is the opposite of friendship and worldwide friendship between cities is a remedy against war. The sister city connection between Nagasaki and Leiden showed in the past years that we relate and are deeply connected to each other and these mutual goals. We wholeheartedly committed ourselves to the global goals of the United Nations in which peace plays such an important part. Without peace there is no development, only destruction, as Nagasaki has experienced so profoundly. And while our countries have experienced peace for 75 years, it is vital never to take this for granted and reflect about this again and again in commemoration. Our thoughts in Leiden are with you: we wish you a beautiful commemoration and above all: ライデン市は長崎と共に世界の平和を祈ります。

Leiden wishes world peace together with Nagasaki.



QR コードでメッセージ動画を見ることができます

Use the QR code to view messages

Henri Lenferink
Mayor of Leiden

August 9, 2020